

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

C 86



Izdevums
latviešu valodā

Informācija un paziņojumi

57. sējums
2014. gada 25. marts

Paziņojums Nr.

Saturs

Lappuse

IV Paziņojumi

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

Eiropas Komisija

2014/C 86/01	Euro maiņas kurss	1
2014/C 86/02	Atzinums, ko sniegusi Aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa padomdevēja komiteja 2013. gada 12. decembra sanāksmē par lēmuma projektu lietā COMP/C.39678/39731 – <i>Deutsche Bahn</i> – Ziņotājs: Itālija	2
2014/C 86/03	Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums – <i>Deutsche Bahn I</i> (AT.39678) – <i>Deutsche Bahn II</i> (AT.39731)	3
2014/C 86/04	Komisijas Lēmuma kopsavilkums (2013. gada 18. decembris) par procedūru saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 102. pantu (Lieta AT.39678/AT.39731 – <i>Deutsche Bahn I/II</i>) (izziņots ar dokumenta numuru C(2013) 9194 final)	4

LV

Cena:
EUR 3

(Turpinājums nākamajā lappusē)

V Atzinumi

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

Eiropas Komisija

2014/C 86/05	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.7197 – AMP/Arcus/PSP/Alpha Trains) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru ⁽¹⁾	6
--------------	---	---

CITI TIESĪBU AKTI

Eiropas Komisija

2014/C 86/06	Grozījumu pieteikuma publikācija saskaņā ar 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām	8
--------------	---	---



⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ

IV

(Paziņojumi)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

EIROPAS KOMISIJA

Euro maiņas kurss ⁽¹⁾

2014. gada 24. marts

(2014/C 86/01)

1 euro =

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss
USD ASV dolārs	1,3774	CAD Kanādas dolārs	1,5448
JPY Japānas jena	141,05	HKD Hongkongas dolārs	10,6866
DKK Dānijas krona	7,4647	NZD Jaunzēlandes dolārs	1,6118
GBP Lielbritānijas mārciņa	0,83540	SGD Singapūras dolārs	1,7516
SEK Zviedrijas krona	8,8624	KRW Dienvidkorejas vona	1 483,83
CHF Šveices franks	1,2197	ZAR Dienvidāfrikas rands	14,9449
ISK Islandes krona		CNY Ķīnas juaņa renminbi	8,5320
NOK Norvēģijas krona	8,3495	HRK Horvātijas kuna	7,6615
BGN Bulgārijas leva	1,9558	IDR Indonēzijas rūpija	15 676,58
CZK Čehijas krona	27,411	MYR Malaizijas ringits	4,5470
HUF Ungārijas forints	312,89	PHP Filipīnu peso	62,194
LTL Lietuvas lits	3,4528	RUB Krievijas rublis	49,6815
PLN Polijas zlots	4,1925	THB Taizemes bāts	44,738
RON Rumānijas leja	4,4768	BRL Brazīlijas reāls	3,1957
TRY Turcijas lira	3,0829	MXN Meksikas peso	18,1705
AUD Austrālijas dolārs	1,5091	INR Indijas rūpija	83,7287

⁽¹⁾ Datu avots: atsaucies maiņas kursu publicējusi ECB.

**Atzinums, ko sniegusi Aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa padomdevēja komiteja
2013. gada 12. decembra sanāksmē par lēmuma projektu lietā COMP/C.39678/39731 –
*Deutsche Bahn***

Ziņotājs: Itālija

(2014/C 86/02)

1. Padomdevēja komiteja piekrīt bažām par konkurenci, ko Komisija pauda savā lēmuma projektā.
 2. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību ("LESD") 102. pantu veiktajam novērtējumam, kuru tā izklāstīja savā lēmuma projektā.
 3. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka izmeklēšanu var izbeigt, pieņemot lēmumu saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 9. panta 1. punktu.
 4. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka uzņēmuma *Deutsche Bahn* piedāvātās saistības ir piemērotas, vajadzīgas un samērīgas.
 5. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka, ņemot vērā *Deutsche Bahn* piedāvātās saistības, Komisijas rīcībai vairs nav pamata, neskarot Regulas (EK) Nr. 1/2003 9. panta 2. punktu.
 6. Padomdevēja komiteja iesaka publicēt tās atzinumu *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.
-

Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums ⁽¹⁾***Deutsche Bahn I (AT.39678)******Deutsche Bahn II (AT.39731)***

(2014/C 86/03)

1. Komisija 2012. gada 13. jūnijā sāka procedūru saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 ⁽²⁾ 11. panta 6. punktu pret uzņēmumu *Deutsche Bahn AG* un tā meitasuzņēmumiem *DB Energie GmbH*, *DB Mobility Logistics AG*, *DB Fernverkehr AG* un *DB Schenker Rail Deutschland AG* (turpmāk kopā “DB grupa”).
2. Komisija 2013. gada 6. jūnijā pieņēma sākotnēju vērtējumu saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 9. panta 1. punktu un tajā pašā dienā paziņoja par to DB grupai. Sākotnējā vērtējumā Komisija izteica bažas par konkurenci saistībā ar to, ka DB grupa, iespējams, ir pārkāpusi LESD 102. pantu. Šīs bažas attiecās uz iespējamu maržas samazināšanos, kuru ir izraisījusi DB grupas izmantotā vilces strāvas cenu noteikšanas sistēma (tostarp tās ietvaros piešķirtās atlaides) dzelzceļa kravu pārvadājumu un pasažieru tālo pārvadājumu pakalpojumu tirgos Vācijā.
3. DB grupa 2013. gada 23. jūlijā iesniedza saistības, lai novērstu Komisijas bažas. Komisija 2013. gada 15. augustā publicēja paziņojumu *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 27. panta 4. punktu, sniedzot lietas un saistību kopsavilkumu un aicinot ieinteresētās trešās personas iesniegt piezīmes par priekšlikumu ⁽³⁾.
4. Pēc tam, kad Komisija bija informējusi DB grupu par novērojumiem, kas pēc paziņojuma publicēšanas tika saņemti no 13 ieinteresētajām trešām personām, DB grupa iesniedza grozītu priekšlikumu par saistībām.
5. Komisija ar lēmumu, kas pieņemts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 9. panta 1. punktu, nosaka DB grupas piedāvātās saistības par saistošām un secina, ka, ņemot vērā piedāvātās saistības, Komisijas rīcībai vairs nav pamata, un tādēļ šīs lietas izskatīšana būtu jāizbeidz.
6. Es neesmu saņēmis pieprasījumus vai sūdzības no šīs lietas izskatīšanā iesaistītajām pusēm ⁽⁴⁾. Ņemot to vērā, es uzskatu, ka ir ievērota efektīva visu šajā lietā iesaistīto pušu procesuālo tiesību īstenošana.

Briselē, 2013. gada 13. decembrī

Wouter WILS

⁽¹⁾ Saskaņā ar 16. un 17. pantu Eiropas Komisijas priekšsēdētāja 2011. gada 13. oktobra Lēmumā 2011/695/ES par uzklausīšanas amatpersonas amatu un darba uzdevumiem noteiktu konkurences lietu izskatīšanā, OV L 275, 20.10.2011., 29. lpp.

⁽²⁾ Padomes 2002. gada 16. decembra Regula (EK) Nr. 1/2003 par to konkurences noteikumu īstenošanu, kas noteikti Līguma 81. un 82. pantā, OV L 1, 4.1.2003., 1. lpp.

⁽³⁾ Komisijas paziņojums, kas publicēts saskaņā ar 27. panta 4. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 1/2003 lietās AT.39678 *Deutsche Bahn I*, AT.39731 *Deutsche Bahn II* un AT.39915 *Deutsche Bahn III*, OV C 237, 15.8.2013., 28. lpp.

⁽⁴⁾ Saskaņā ar Lēmuma 2011/695/ES 15. panta 1. punktu procesa puses, kuras piedāvā uzņemties saistības saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 9. pantu, var vērsties pie uzklausīšanas amatpersonas jebkurā procedūras posmā, lai nodrošinātu savu procesuālo tiesību efektīvu īstenošanu.

Komisijas Lēmuma kopsavilkums**(2013. gada 18. decembris)****par procedūru saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 102. pantu****(Lieta AT.39678/AT.39731 – Deutsche Bahn I/II)**

(izziņots ar dokumenta numuru C(2013) 9194 final)

(Autentisks ir tikai teksts vācu valodā)

(2014/C 86/04)

Komisija 2013. gada 18. decembrī pieņēma lēmumu par procedūru saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 102. pantu. Atbilstoši Padomes Regulas (EK) Nr. 1/2003 ⁽¹⁾ 30. panta noteikumiem Komisija ar šo publicē pušu nosaukumus un lēmuma galveno saturu, ņemot vērā uzņēmumu likumīgās intereses savu komercnoslēpumu aizsargāšanā.

I. IEVADS

(1) Šī lieta attiecas uz bažām par konkurenci tirgū, kas aptver vilces strāvas piegādi dzelzceļa uzņēmumiem Vācijā. Vilces strāva ir īpašs elektroenerģijas veids, ko izmanto elektrolokomotīvu darbināšanai.

(2) Lēmuma rezultātā juridiski saistošas kļūst saistības, ko procedūrā atbilstoši Līguma 102. pantam piedāvāja uzņēmumi DB Energie GmbH un DB Mobility Logistics AG saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 9. pantu. DB Energie GmbH un DB Mobility Logistics AG ir Vācijas dzelzceļa uzņēmuma Deutsche Bahn (DB) meitasuzņēmumi.

II. PROCEDŪRA

(3) Komisija 2012. gada 13. jūnijā sāka oficiālu procedūru, lai pieņemtu lēmumu atbilstoši Regulas (EK) Nr. 1/2003 III nodaļai. Komisija 2013. gada 6. jūnijā pieņēma sākotnējo vērtējumu. Puses 2013. gada 23. jūlijā ierosināja sākotnējās saistības, lai novērstu Komisijas sākotnēji paustās bažas. Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī 2013. gada 15. augustā tika publicēts paziņojums saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 27. panta 4. punktu, sniedzot lietas un ierosināto saistību kopsavilkumu un aicinot ieinteresētās trešās personas iesniegt novērojumus. Pēc piezīmju saņemšanas no trešām personām DB 2013. gada 17. decembrī iesniedza galīgo saistību parakstītu versiju.

(4) Lieta tika apspriesta Aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa padomdevējā komitejā 2013. gada 12. decembrī, un tā sniedza pozitīvu atzinumu. Uzklaušanās amatpersona pieņēma nobeiguma ziņojumu 2013. gada 13. decembrī.

III. SĀKOTNĒJĀ VĒRTĒJUMĀ PAUSTĀS BAŽAS

(5) Sākotnējā vērtējumā Komisija izteica bažas par konkurenci attiecībā uz iespējamu maržas samazināšanos, kuru ir izraisījusi DB grupas izmantotā vilces strāvas cenu noteikšanas sistēma (tostarp tās ietvaros piešķirtās atlaides) dzelzceļa kravu pārvadājumu un pasažieru tālo pārvadājumu pakalpojumu tirgos.

(6) Komisija puda sākotnējo viedokli, ka DB Energie (DB meitasuzņēmums, kas piegādā vilces strāvu) īstenotā cenu noteikšanas prakse varētu izraisīt maržas samazināšanos dzelzceļa kravu pārvadājumu un pasažieru tālo pārvadājumu pakalpojumu tirgos Vācijā. Maržas samazināšanos var konstatēt tad, ja vertikāli integrēts uzņēmums pārdod produktu vai pakalpojumu konkurentiem augšupējā tirgū, kurā tam ir dominējošais stāvoklis, un konkurē ar šiem uzņēmumiem lejupējā tirgū, kurā šis produkts vai pakalpojums ir neatsverams ieguldījums.

(7) DB Energie ekspluatē īpašo elektrotīklu, kas ir vajadzīgs vilces strāvas izplatīšanai. DB Energie arī piegādā vilces strāvu dzelzceļa uzņēmumiem, proti, tas iegādājas elektroenerģiju no enerģijas ražotājiem un pārdod to tālāk dzelzceļa uzņēmumiem. DB Energie ir vienīgais vilces strāvas piegādātājs Vācijā, un tāpēc tam ir dominējošais stāvoklis tirgū attiecībā uz vilces strāvas piegādi dzelzceļa uzņēmumiem Vācijā. Tas pieder vertikāli integrētajai DB grupai, kas darbojas arī lejupējos dzelzceļa pārvadājumu tirgos.

(8) Komisija sākotnēji secināja, ka DB Energie īstenotā vilces strāvu cenu noteikšanas prakse varētu kavēt dzelzceļa uzņēmumus, kuri ir vismaz tikpat efektīvi kā dominējošā stāvoklī esošais uzņēmums, peļņu nesošā veidā konkurēt lejupējā kravu pārvadājumu un pasažieru tālo pārvadājumu pakalpojumu tirgū. Komisija sākotnēji konstatēja, ka laikposmā, uz kuru attiecas iespējama pārkāpums, kravu

⁽¹⁾ OV L 1, 4.1.2003., 1. lpp. Regula grozīta ar Regulu (EK) Nr. 411/2004 (OV L 68, 6.3.2004., 1. lpp.).

pārvaldījumu un pasažieru tālo pārvaldījumu sektorā strādājošie DB dzelzceļa uzņēmumi vidēji nebūtu varējuši strādāt ar peļņu, ja būtu saņēmuši tādas pašas (proti, mazākas) atlaides par vilces strāvu kā viņu konkurenti. Tā kā vilces strāva dzelzceļa uzņēmumiem ir neatsverams ieguldījums, lai darbotos kravu pārvaldījumu un pasažieru tālo pārvaldījumu tirgos, Komisija sākotnēji konstatēja, ka negatīva rentabilitāte, kuras iemesls ir iespējamā maržas samazināšanās, varētu izraisīt ar konkurenci nesaderīgu tirgus piekļuves ierobežojumu sekas.

IV. SAISTĪBAS

- (9) DB 2013. gada 23. jūlijā iesniedza sākotnējās saistības, un 2013. gada 21. novembrī uzņēmums iesniedza grozītu priekšlikumu par saistībām, lai novērstu Komisijas bažas par konkurenci. Saistību galvenie elementi ir šādi.

— 2014. gada 1. jūlijā DB *Energie* ievieš jaunu vilces strāvas cenu sistēmu ar atsevišķām cenām par elektroenerģijas piegādi un atsevišķu maksu par piekļuvi tīklam, kā to apstiprinājusi Vācijas attiecīgā regulējošā iestāde (*Bundesnetzagentur*). Tajā pašā dienā DB *Energie* piedāvās trešo pušu elektroenerģijas piegādātājiem piekļuvi savam vilces strāvas tīklam, lai tie varētu piegādāt vilces strāvu dzelzceļa uzņēmumiem, tādējādi konkurējot ar DB *Energie*.

— Šajā jaunajā sistēmā DB *Energie* iekasēs vienādu maksu par elektroenerģiju no visiem dzelzceļa uzņēmumiem bez atlaidēm, kuru pamatā būtu apjoms vai ilgums.

— DB *Energie* maksās Vācijas dzelzceļa uzņēmumiem, kas nepieder DB grupai, vienreizēju maksājumu 4 % apmērā no rēķinu summas par vilces strāvu viena gada laikā pirms jaunās cenu sistēmas stāšanās spēkā.

— DB katru gadu iesniegs Komisijai datus, kas vajadzīgi izvērtēšanai, vai DB grupas noteiktais cenu līmenis par vilces strāvu un transporta pakalpojumiem varētu izraisīt maržas samazināšanos. DB *Energie* arī iepriekš paziņos Komisijai par jebkurām izmaiņām uzņēmuma elektroenerģijas cenās.

— Saistības būs spēkā 5 gadus pēc Komisijas lēmuma paziņošanas vai līdz brīdim, kad 25 % no DB grupas konkurentu iepirktā vilces strāvas apjoma tiek iepirkti no trešo pušu elektroenerģijas piegādātājiem.

— DB iecels pilnvaroto, kas uzraudzīs saistību ievērošanu.

V. SAISTĪBU NOVĒRTĒJUMS UN SAMĒRĪGUMS

- (10) Komisija uzskata, ka saistības ir pietiekamas, lai novērstu sākotnējā vērtējumā izteiktās bažas, un ka šīs saistības ir samērīgas.
- (11) Veicinot trešo pušu elektroenerģijas piegādātāju ienākšanu tirgū, saistības ļaus konkurentiem ienākt vilces strāvas piegādes tirgū. Šāda konkurence, savukārt, ierobežos DB *Energie* spēju noteikt cenas un novērsīs maržas samazināšanas iespēju.
- (12) Ieviešot jaunu vilces strāvas cenu sistēmu, saskaņā ar kuru tiek iekasētas atsevišķas cenas par elektroenerģiju un par piekļuvi vilces strāvas tīklam, tiks nodrošināts, ka elektroenerģijas piegādātāji var konkurēt uz elektroenerģijas cenas pamata. Turklāt DB saistības, saskaņā ar kurām uzņēmums 2014. gada 1. jūlijā “piedāvās piekļuvi savam vilces strāvas tīklam”, nozīmēs tirgus atvēršanu un ļaus dzelzceļa uzņēmumiem no šā datuma izvēlēties citu piegādātāju. Atlaižu atcelšana veicinās konkurences attīstību, nodrošinot cenu pārredzamību un vienlīdzīgus konkurences apstākļus.
- (13) Dzelzceļa uzņēmumiem paredzētā vienreizējā maksājuma mērķis ir nepieļaut to, ka iespējamā maržas samazināšanās tiek pagarināta pārejas posmā, proti, laikā, kad jaunā cenu sistēma jau ir ieviesta, taču trešo pušu elektroenerģijas piegādātāji vēl nav ienākuši vilces strāvas tirgū. Tāpēc maksājums ir ierobežots uz vienu gadu, kas ir laikposms, kuru Komisija uzskata par pietiekamu ienākšanai tirgū. Cenas samazinājums par 4 % ir samērīgs, jo tas būtu bijis pietiekams, lai nepieļautu maržas samazināšanos iespējamā pārkāpuma laikā.
- (14) Dati par vilces strāvas un transporta pakalpojumu cenu līmeni, kurus DB uzņemas iesniegt, ļaus Komisijai uzraudzīt DB cenu noteikšanas praksi. Uzraudzības pilnvarnieks pārraudzīs to, vai DB kopumā ievēro saistības.
- (15) Komisija uzskata, ka saistību ilgums (5 gadi) ir pietiekams, lai trešo pušu elektroenerģijas piegādātāji varētu izveidot savu piedāvājumu un dzelzceļa uzņēmumi – mainīt piegādātājus. Gadījumā, ja trešo pušu elektroenerģijas piegādātāji līdz piecu gadu termiņa beigām piegādās 25 % no vilces strāvas apjoma, ko patērējuši DB nepiederoši dzelzceļa uzņēmumi, Komisija uzskatīs, ka tas būtu pierādījums pastāvīgai konkurences attīstībai un attaisnotu saistību priekšlaicīgu izbeigšanu.

VI. SECINĀJUMS

- (16) Ar šo lēmumu saistības, ko piedāvāja DB, kļūst juridiski saistošas. Ņemot vērā saistības, Komisijas rīcībai vairs nav pamata.

V

(Atzinumi)

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

EIROPAS KOMISIJA

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju
(Lieta COMP/M.7197 – AMP/Arcus/PSP/Alpha Trains)**Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2014/C 86/05)

1. Komisija 2014. gada 13. martā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 4. pantu ⁽¹⁾, kuras rezultātā uzņēmumi AMP Capital Investors Limited ("AMP", Austrālija), Public Sector Pension Investment Board ("PSP", Kanāda) un Arcus European Infrastructure Fund GP LLP ("Arcus", Apvienotā Karaliste) iegūst Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē kopīgu kontroli pār uzņēmumu Alpha Trains (Luxembourg) Holdings Sàrl un tā meitasuzņēmumiem ("Alpha Trains", Luksemburga), ko pašlaik kopīgi kontrolē Arcus un PSP, iegādājoties akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— AMP ir Austrālijas uzņēmums, kas visā pasaulē veic ieguldījumus dažādās aktīvu kategorijās,

— PSP ir pensiju ieguldījumu pārvaldītājs ar diversificētu ieguldījumu portfeli visā pasaulē,

— Arcus ir neatkarīgs fondu pārvaldītājs, kas ir specializējies Eiropas infrastruktūras projektos,

— Alpha Trains ir specializēts vilcienu līzings uzņēmums, kas iznomā ritošo sastāvu valsts un privātiem uzņēmumiem vairākās valstīs kontinentālajā Eiropā.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Apvienošanās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("Apvienošanās regula").

⁽²⁾ OV C 366, 14.12.2013., 5. lpp.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.7197 – AMP/Arcus/PSP/Alpha Trains uz šādu adresi:

*European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË*

CITI TIESĪBU AKTI

EIROPAS KOMISIJA

Grozījumu pieteikuma publikācija saskaņā ar 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām

(2014/C 86/06)

Šī publikācija dod tiesības izteikt iebildumus pret pieteikumu atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 1151/2012 ⁽¹⁾ 51. pantam.

GROZĪJUMU PIETEIKUMS

PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006

par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību ⁽²⁾

GROZĪJUMU PIETEIKUMS SASKAŅĀ AR 9. PANTU

“PANCETTA PIACENTINA”

EK Nr.: IT-PDO-0117-01103-08.04.2013

AĢIN () ACVN (X)

1. Produkta specifikācijas nodaļa, kurā izdarīti grozījumi

- ☐ Produkta nosaukums
- ☐ Produkta apraksts
- ☐ Ģeogrāfiskais apgabals
- ☐ Izcelsmes apliecinājums
- ☒ Ražošanas metode
- ☐ Saikne
- ☐ Marķējums
- ☐ Valsts prasības
- ☐ Cita [norādīt sīkāk]

⁽¹⁾ OV L 343, 14.12.2012., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 93, 31.3.2006., 12. lpp. Aizstāta ar Regulu (ES) Nr. 1151/2012.

2. Grozījuma veids

- ☒ Grozījumi vienotajā dokumentā vai kopsavilkuma lapā
- ☐ Grozījumi reģistrētu ACVN vai AĢIN specifikācijā, ja nav publicēts ne vienots dokuments, ne kopsavilkums
- ☐ Grozījumi specifikācijā, ja publicētajā vienotajā dokumentā (Regulas (EK) Nr. 510/2006 9. panta 3. punkts) nav jāizdara grozījumi
- ☐ Pagaidu grozījumi specifikācijā, kas saistīti ar valsts iestāžu noteikto obligāto sanitāro vai fitosanitāro pasākumu ievērošanu (Regulas (EK) Nr. 510/2006 9. panta 4. punkts)

3. Grozījums(-i)

Grozījums, ar kuru ievieš nitrītu izmantošanu, vienmēr ievērojot ar likumu noteiktos daudzumus, ir vajadzīgs tādēļ, ka nitrīti apvienojumā ar nitrātiem nodrošina efektīvāku aizsardzību pret patogēniem un oksidāciju ar ACVN "Pancetta Piacentina" apzīmētā produkta ražošanas posmu laikā.

Uzskatīts par vajadzīgu svītrot norādi par cūku vēderdaļu (*pancetta*) izvietojumu nogatavināšanas posmu laikā, jo "sakraušana attiecīgās kārtās", šķiet, neietekmē ar ACVN "Pancetta Piacentina" apzīmētā produkta ražošanas procesu kopumā.

Grozījums saistībā ar vēderdaļu pārsiešanu un sašūšanu pēc sarullēšanas ieteikts, lai šo ražošanas posmu labāk precizētu un padarītu skaidrāku.

Ar grozījumu, ar kuru pieļauj izmantot visu veidu cūkas zarnu apvalkus un celulozes plēves, atļauts izmantot ražošanai piemērotus apvalkus, un tas atbilst reālajiem tirgus apstākļiem, kuros notikušas pārmaiņas, kas iepriekš paredzēto apvalku veidu noteikšanu dara ārkārtīgi grūtu (dažos gadījumos pat neiespējamu).

Minimālā triju mēnešu nogatavināšanas laika pagarināšana līdz četriem mēnešiem veikta, lai uzlabotu ar ACVN saistītā produkta kvalitāti.

Arī maksimālās 14 grādu nogatavināšanas temperatūras paaugstināšana līdz 18 grādiem un 10 % pielaišanas ieviešana attiecībā uz nogatavināšanas vides mitrumu veicina produkta kvalitātes uzlabošanu, ļaujot labāk attīstīties aromātam un izslēgt jebkādu iespēju, ka produktā veidojas defekti.

Visbeidzot, minimālā 2 % pelnu satura pazemināšana līdz 1,5 % veikta, lai atbilstu minimālajam atļaujamajam sāls saturam, no kura pelnu saturs ir tieši atkarīgs un turklāt saderīgs ar pastāvīgo tendenci samazināt sāls daudzumu pārtikā.

VIENOTS DOKUMENTS

PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006

par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību ⁽³⁾

"PANCETTA PIACENTINA"**EK Nr.: IT-PDO-0117-01103-08.04.2013****AĢIN () ACVN (X)****1. Nosaukums**

"Pancetta Piacentina"

2. Dalībvalsts vai trešā valsts

Itālija

3. Lauksaimniecības produkta vai pārtikas produkta apraksts**3.1. Produkta veids**

1.2. grupa. Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)

⁽³⁾ Skat. 2. atsauci.

3.2. Produkta apraksts, uz kuru attiecas nosaukums (1)

"Pancetta Piacentina" pieder pie sālītiem, dabīgi nogatavinātiem produktiem, kas uzglabājami svaigi. Tā ražošanai izmanto cūkas pusliemeņa ārējās speķa kārtas vēderdaļu, izgriežot to no retrosternālās daļas līdz ingvinālajai daļai, kā arī torsa muskuļaudus.

Galaproduktam ir cilindriska forma, tas sver no 4 kg līdz 8 kg, tam ir koši sarkana krāsa ar tīri baltas krāsas tauku joslām. Gaļai ir patīkams aromāts, tā ir saldena un garda.

3.3. Izejvielas (tikai pārstrādātiem produktiem)

"Pancetta Piacentina" ir iegūta no cūkām, kas audzētas un nokautas Emīlijas Romāņas un Lombardijas reģionā. Uz nosaukumu "Pancetta Piacentina" attiecas Regulas (ES) Nr. 1151/2012 5. panta 3. punktā minētā atkāpe.

3.4. Dzīvnieku barība (tikai dzīvnieku izcelsmes produktiem)

Jāievēro sīki izstrādāti noteikumi par barības devu sastāvu un izmantošanu. Cūku ēdināšana noris divos posmos, un tās pamatā ir lielākoties graudkopības produkcija, kas iegūta 3.3. punktā definētajā makroapgabālā. Cūku vidējo barības devu veido galvenokārt kukurūzas kliju rauši, arī mieži, klijas, soja un minerālbarības piedevas. Siera rūpniecības blakusprodukti (sūkalas, piena receklis un paniņas) lielākoties iegūti no siernīcām, kas atrodas noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā.

3.5. Īpaši ražošanas posmi, kas jāveic noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā

Visi "Pancetta Piacentina" ražošanas posmi: apgriešana, sāļošana pēc sausā paņēmiena, pārsiešana, nosusināšana un nogatavināšana noris 4. punktā noteiktajā apgabalā.

3.6. Īpaši noteikumi griešanai, rīvēšanai, iepakojšanai u. c.

Visām darbībām saistībā ar iepakojšanu, sagriešanu šķēlēs un porcijās jānotiek izraudzītās pārbaudes struktūras uzraudzībā un vienīgi 4. punktā norādītajā pārstrādes apgabalā. Lai nodrošinātu produkta oriģinālo un sevišķo īpašību saglabāšanu, darbības saistībā ar iepakojšanu un sagriešanu šķēlēs un porcijās ražošanas ģeogrāfiskajā apgabalā veic personāls ar speciālām zināšanām par produktu. Pirms sagriešanas šķēlēs nozares dalībniekiem jāgādā par to, lai kamara būtu rūpīgi atdalīta. Kad produktam ir atdalīta dabiskā kamara, tad, nonākot saskarē ar gaisu un nepazīstamos vides apstākļos, var sākties oksidācija, kā rezultātā šķēļu un griezuma vietas virsma iebriņņainas; līdz ar to produkta liesā daļa zaudē raksturīgo koši sarkano krāsu, bet speķa daļa parūgtinās un mainās aromāts.

3.7. Īpaši noteikumi marķēšanai

Produktu piedāvājot tirgū, tam jābūt ar norādi "Pancetta Piacentina".

Nosaukumam "Pancetta Piacentina" uz etiķetes jābūt uzrakstītam ar skaidriem un neizdzēšamiem burtiem, kas krasi atšķiras no burtiem, kuri izmantoti visos pārējos etiķetes uzrakstos; tieši aiz nosaukuma ir norāde "Denominazione di Origine Protetta" ("Aizsargāts cilmes vietas nosaukums").

Ir aizliegts pievienot jebkādu papildu apzīmējumu, kas nav skaidri paredzēts noteikumos.

Tomēr ir atļauts izmantot norādes, kurās ir atsauce uz vārdiem un uzvārdiem vai nosaukumiem, tirdzniecības nosaukumiem vai privātiem zīmoliem, ja vien tie nav ar cildinošu nozīmi vai tādi, kas var maldināt patērētāju, kā arī to cūkkopības saimniecību nosaukumiem, kurās audzēti dzīvnieki šā produkta ražošanai.

4. Precīza ģeogrāfiskā apgabala definīcija

"Pancetta Piacentina" ražošanas apgabalā ietilpst visa Pjačencas (*Piacenza*) provinces teritorija, taču attiecīgā ražošana notiek apvidos, kuru augstums virs jūras līmeņa nepārsniedz 900 metrus.

5. Saikne ar ģeogrāfisko apgabalu

5.1. Ģeogrāfiskā apgabala specifika

Produkta "Pancetta Piacentina" ražošanas aizsākumi meklējami jau seno romiešu laikos, un tā pārman-tota no paaudzes paaudzē, koncentrējoties Pjačencas provinces ģeogrāfiskajā apgabalā.

“Pancetta Piacentina” ražošanas apgabala nozīme ir saistīta ar tipiskas lauku kultūras attīstību visā Padānijā, kuras teritorijā (Emīlija Romanja un Lombardija) iegūst izejvielu. Izejvielas sagādes apgabalā lopkopības attīstība ir saistīta ar graudaugu kultūru audzēšanu plašā mērogā un šauri specializētajā siera rūpniecībā izmantotajām piena pārstrādes sistēmām, kas noteica vietējās cūkkopības ražošanas virzienu.

Pjačencas provinces vietējie ražotāji ir izkopuši un nodevuši nākamajām paaudzēm īpašu prasmi gaļas gabalu atlasē un apstrādē. *Pancetta* sarullēšanai un pārsiešanai vajadzīga īpaša prasme, kas tiek prasīta no uzņēmējiem. Svaigās un ūdeņiem bagātās ielejas un mežainie pauguri pozitīvi ietekmē vietējos produkta nogatavināšanas apstākļus.

5.2. Produkta specifikācija

Pēc formas produkts “Pancetta Piacentina” ir cilindrisks. Šķēles liesās daļas ir koši sarkanā krāsā, kas mijas ar baltas krāsas speķi. Gaļai ir patīkams aromāts, tā ir saldena un garda.

Muskuļaudu izgriezumā, ko izmanto “Pancetta Piacentina” ražošanā, iegūti no Itālijas smaga svara cūkām.

5.3. Saikne starp ģeogrāfisko apgabalu un produkta kvalitāti vai īpašībām (ACVN) vai produkta īpašo kvalitāti, reputāciju vai citām īpašībām (AĢIN)

Produktam “Pancetta Piacentina” noteikto prasību izpilde atkarīga no vides apstākļiem, kā arī dabas faktoriem un cilvēkfaktoriem. Ar noteikto ģeogrāfisko apgabalu cieši saistītas ir jo sevišķi izejvielas īpašības, jo apgabalā ir attīstījušies Itālijas smaga svara cūku audzēšanas zootehniskie paņēmieni, kam ir noteicoša nozīme “Pancetta Piacentina” ražošanai vajadzīgo gaļas gabalu izmantošanā.

Turklāt “Pancetta Piacentina” apstrāde, ko veic Pjačencas provincē, ir saistīta ar vietējiem uzņēmējiem, kas laika gaitā ir izkopuši īpašas zināšanas *pancetta* sāļīšanā, sarullēšanā un pārsiešanā.

Sarullēšanas un pārsiešanas darbības nodrošina, ka produktam “Pancetta Piacentina” ir raksturīgā cilindriskā forma un sevišķā liesuma un treknuma tekstūra, kas redzama šķēlēs.

Ražotāju tehniskās zināšanas sāļīšanas darbību veikšanā apvienojumā ar lielisko prasmi nogatavināšanas posmu pārvaldībā turklāt liecina par “Pancetta Piacentina” saikni ar šā produkta ražošanas apgabalu.

Vides faktori ir cieši saistīti ar ražošanas apgabala raksturīgajām īpašībām un jo sevišķi ar klimatu, kas noteicoši ietekmē gatavā produkta īpašības, veicinot produkta nogatavināšanas posmu veiksmīgu norisi.

Viss komplekss – “izejviela–produkts–nosaukums” – ir saistīts ar šā apgabala sociāli ekonomiskās attīstības īpatnībām, no kurām dažas citur nav sastopamas.

Atsauce uz specifikācijas publikāciju

(Regulas (EK) Nr. 510/2006 ⁽⁴⁾ 5. panta 7. punkts)

Ražošanas specifikācijas konsolidētā redakcija ir pieejama internetā šādā tīmekļa vietnē:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

vai

tieši atverot Lauksaimniecības un mežsaimniecības politikas ministrijas tīmekļa vietnes mājas lapu (<http://www.politicheagricole.it>) un tad uzklikšķinot uz “Qualità e sicurezza” (ekrāna augšdaļas labajā pusē) un, visbeidzot, uz “Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE”.

⁽⁴⁾ Skat. 2. atsauci.



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LV